



## Rumantsch Grischun und alle Idiome: Fabel „Der Fuchs und die Krähe“

Suche in jedem Idiom die gesuchten Wörter heraus! – So verschieden / so ähnlich sind sie, die einzelnen romanischen Idiome!

1. Der Fuchs war wieder einmal ausgehungert.

**Rumantsch Grischun:**

La vulp era puspè ina giada fomentada.

**Sursilvan:**

L'uolo era puspei inagada fomentada.

**Sutsilvan:**

La vualp eara puspe egn'eada fumantada.

**Surmiran:**

La golp era puspe eneda famantada.

**Puter:**

La vuolp d'eira darcho üna vouta famanteda.

**Vallader:**

La vuolp d'eira darcheu üna jada fomantada.

	Fuchs	einmal
Rumantsch Grischun:	<u>vulp</u>	<u>ina giada</u>
Sursilvan:	_____	_____
Sutsilvan:	_____	_____
Surmiran:	_____	_____
Puter:	_____	_____
Vallader:	_____	_____

2. Da sah er auf einer Tanne eine Krähe, die ein Stück Käse in ihrem Schnabel hielt.

**Rumantsch Grischun:**

Qua ha ella vis sin in pign in corv che tegneva in toc chaschiel en ses pichel.

**Sursilvan:**

Cheu ha ella viu sin in pegn in tgaper che teneva in toc caschiel en siu bec.

Rumantsch Grischun und alle Idiome:  
Fabel „Der Fuchs und die Krähe“  
Leseverständnis

Autor/in: M. Häusermann-Nicca

**Romanisch**

rom 06 87 031 A

Seite 1 von 4



**Sutsilvan:**

Qua â ella vieu sen egn pegn egn corv ca taneva egn toc caschiel ainten sieus pecel.

**Surmiran:**

Co ò ella via sen en pegn en corv tgi tigniva en toc caschiel an sies pecal.

**Puter:**

Co ho'la vis sün ün pin ün corv chi tagnaiva ün töch chaschöl in sieu pical.

**Vallader:**

Oua ha'la vis sün ün pin ün corv chi tagnaiva ün toc chaschöl in seis pical.

	Krähe	Käse
Rumantsch Grischun:	_____	_____
Sursilvan:	_____	_____
Sutsilvan:	_____	_____
Surmiran:	_____	_____
Puter:	_____	_____
Vallader:	_____	_____

3. Das würde mir schmecken, hat er gedacht, und hat zur Krähe gerufen:

**Rumantsch Grischun:**

Quai ma gustass, ha ella pensà, ed ha clamà al corv:

**Sursilvan:**

Quei gustass a mi, ha ella tertgau, ed ha clamau al tgaper:

**Sutsilvan:**

Quegl gustass a mei, â ella tartgieu, ad â clamo agli corv:

**Surmiran:**

Chegl am gustess, ò ella panso, ed ò clamo agl corv:

**Puter:**

Que am gustess, ho'la penso, ed ho clamo al corv:

**Vallader:**

Quai am gustess, ha'la pensà, ed ha clomà al corv:

Rumantsch Grischun und alle Idiome:  
Fabel „Der Fuchs und die Krähe“  
Leseverständnis

Autor/in: M. Häusermann-Nicca

**Romanisch**

rom 06 87 031 A

Seite 2 von 4



Rumantsch Grischun und alle Idiome:  
Fabel „Der Fuchs und die Krähe“  
Leseverständnis

Autor/in: M. Häusermann-Nicca

**Romanisch**

rom 06 87 031 A

Seite 3 von 4

	Das	gedacht
Rumantsch Grischun:	_____	_____
Sursilvan:	_____	_____
Sutsilvan:	_____	_____
Surmiran:	_____	_____
Puter:	_____	_____
Vallader:	_____	_____

4. „Welch' schöne du bist!

**Rumantsch Grischun:**

„Tge bel che ti es!

**Sursilvan:**

„Tgei bi che ti eis!

**Sutsilvan:**

„Tge beal ca tei es!

**Surmiran:**

„Tge bel tgi te ist!

**Puter:**

„Che bel cha tü est!

**Vallader:**

„Che bel cha tü est!

	schöne	du
Rumantsch Grischun:	_____	_____
Sursilvan:	_____	_____
Sutsilvan:	_____	_____
Surmiran:	_____	_____
Puter:	_____	_____
Vallader:	_____	_____



5. Wenn dein Gesang so schön ist wie deine Erscheinung, dann bist du der schönste Vogel von allen.“

**Rumantsch Grischun:**

Sche tes chant è uschè bel sco sco tia parita, lura es ti il pli bel utschè da tuts.”

**Sursilvan:**

Sche tiu cant ei aschi bials sco tia cumparsa, lu eis ti il pli bi utschi da tuts.“

**Sutsilvan:**

Scha tieus tgànt e aschi beal sco tia pareta, alura es tei igl ple beal utschi da tuts.“

**Surmiran:**

Schi ties cant è schi bel scu tia parentscha, alloura ist te igl pi bel utschel da tots.“

**Puter:**

Scha tieu chaunt es uschè bel scu tia apparentscha, alura est tü il pü bel utschè da tuots.“

**Vallader:**

Scha teis chant es uschè bel sco tia apparentscha, lura est tü il plü bel utschè da tuots.“

	Erscheinung	Vogel
Rumantsch Grischun:	_____	_____
Sursilvan:	_____	_____
Sutsilvan:	_____	_____
Surmiran:	_____	_____
Puter:	_____	_____
Vallader:	_____	_____

Rumantsch Grischun und alle Idiome:  
Fabel „Der Fuchs und die Krähe“  
Leseverständnis

Autor/in: M. Häusermann-Nicca

**Romanisch**

rom 06 87 031 A

Seite 4 von 4